

滄海文集選集

中國佛教經典寶藏精選白話版

雜類

127

幻生著
星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

127

幻 生 著

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



佛光經典叢書

中國佛教經典寶藏
精選白話版

· 滄海文集選集

1227

滄海文集選集／幻生著．--初版．--臺北市：
佛光，1998 [民87]

面；公分．--(佛光經典叢書；1227)

(中國佛教經典寶藏精選白話版；127)

ISBN 978-957-543-732-9(精裝)．--

ISBN 978-957-543-733-6(平裝)

1. 佛教 - 論文, 講詞等

220.7

86012918

☐ 有著作權，請勿翻印，歡迎流傳
☐ 如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

定價	初版	登記證	法律顧問	印刷者	總編輯	總監修	出版者	發行人	地址	電話	網路地址	劃撥戶名	流通處
----	----	-----	------	-----	-----	-----	-----	-----	----	----	------	------	-----

星雲大師	慈惠法師	幻生	佛光文化事業有限公司	佛光山宗務委員會	心定和尚	慈莊法師	慈惠法師	慈容法師	依空法師	依淨法師	依恒法師	依空法師	依淨法師	高雄市大樹區興田路一五三號	佛光山寺	(07) 六五六一九二一一一六八	TEL: /www.fgs.com.tw	佛光文化事業有限公司	佛光山文化發行部	高雄市大樹區興田路一五三號	佛光山文教廣場	高雄市大樹區佛光山寺	滴水書坊	高雄市永和區中正路四四六號	(07) 六五六一九二一一六八	高雄市三和區三和路三段一一七號	(07) 六五六一九二一一六八	高雄市前金區金甌路二七號	(07) 六五六一九二一一六八	高雄市左營區忠言路一八號	(07) 六五六一九二一一六八	中茂分色製版印刷事業股份有限公司	舒建中、毛英富律師	行政院新聞局版台省業字第八六二號	一九九八年二月	二〇〇二年一月再版三刷	二〇〇元
------	------	----	------------	----------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	---------------	------	------------------	----------------------	------------	----------	---------------	---------	------------	------	---------------	-----------------	-----------------	-----------------	--------------	-----------------	--------------	-----------------	------------------	-----------	------------------	---------	-------------	------

傳真 (07) 六五六三五四六
電子信箱 fgs@ccp.fgs.org.tw
劃撥帳號 一八八八四四四八

總序

人生如夢

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，爲人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因爲卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名爲《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啟發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啟發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

弘一

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擘劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民衆生！

目錄

提婆及其論典	一
世親及其著作	三三
唯識所變	四九
唯識語義及其宗名	六三
關於佛典的梵文原典原語問題	七九
諸法分類與唯識所變	八九
從心隨境轉說到境由心生	一〇七
原始佛教的三法印	一二七
關於「圓覺經」問題	一四五
宗密荷澤法統辨	一五九

彌勒信仰及其應化事蹟	一八六
一個偉大的留學僧——玄奘	一九一
「大唐西域記」譯撰問題之我見	二〇四
「大唐西域記撰人辯機」讀後述感	二二〇
關於順治皇帝出家問題	二六一

提婆及其論典

一 提婆的傳記

提婆 (Deva) 爲龍樹 (Nāgārjuna) 的弟子，傳承龍樹的中觀學，闡揚中觀大乘法義。一般治印度大乘佛教思想史者，每以龍樹、提婆之名並舉，用以代表初期中觀大乘佛教。由此可知，提婆爲印度中觀大乘佛教的重要人物之一。就漢譯論典觀之，提婆製作的論典，雖然不及其師龍樹之多，然其所具有之博識辯才，縱橫於印度諸外道之間，論析破斥，所向無敵，顯揚中觀佛教之正義，確爲初期大乘佛教放一異彩。因此，其門下推尊爲阿利耶提婆 (Āryadeva)，意爲「聖天」。又因其施一眼與大自在天神，僅餘一眼，故又名迦那提婆 (Kānadeva)。

關於提婆之歷史，漢譯大藏經中，有鳩摩羅什譯「提婆菩薩傳」一卷，吉迦夜與曇曜譯「付法藏因緣傳」卷六之提婆傳記，玄奘「大唐西域記」等，也有關於提婆事迹之零星記載。此外，藏譯大藏經中，亦有提婆之史傳。不過，西藏所傳，與漢譯所

傳，其間略有相異之處。

鳩摩羅什等所譯提婆傳，雖然名之爲傳記，但所記均極簡略，有關提婆之生卒年月，俱付闕如。提婆在世之年代，僅能由近代學者考定之龍樹年代，加以推定。龍樹入滅之年，大約爲西元第三世紀中葉（二百六十年間）。提婆爲龍樹弟子，是在龍樹之晚年，提婆當時，正在壯年，才華橫溢，雄辯超群，銳不可當。「大唐西域記」卷十說：『後學冠世，妙辯光前，我惟衰耄，遇斯俊彥，誠乃寫瓶有寄，傳燈不絕，法教弘揚，伊人是賴！』^①從玄奘所記之龍樹語中，可以得知提婆之才華。據羅什等所譯「提婆傳」說，提婆因辯才過銳，未能享受天年，而爲其外道弟子所害。但從提婆成爲龍樹弟子之後，弘教造論，其於龍樹寂後，尙活躍一段相當時間，大約是在西元二百八十年間去世的，略遲龍樹二十年。依據西藏所傳，龍樹歿後，提婆長住那爛陀寺（Nālanda），直到晚年，才回到南印度度化衆生，沒有提及提婆遇害之事。雖然西藏所傳不盡相同，然而自其事迹計算推定，提婆遲龍樹二十年入滅之說，大體可以確認的。

至於提婆之籍貫與事迹，史傳中所記不一。羅什譯「提婆菩薩傳」說：『提婆菩

薩者，南天竺人，龍樹菩薩弟子，婆羅門種也。』^②「付法藏因緣傳」說：『初託生南天竺土婆羅門種，尊貴豪勝。』^③「大唐西域記」卷四說：『執師子國提婆菩薩，深達實相，得諸法性……提婆菩薩曰：吾父母親宗，在執師子國。』^④在西藏史傳中，提婆爲錫蘭島王 Pañcasīṅga 之王子，成年以後，並爲副王，其自動發心，從座主金天 (Hemadēva) 出家，修學三藏。根據這些史傳所記，提婆有被記爲「南天竺人」、「執師子國人」、「錫蘭島之王子」，從大體上作綜合考定，提婆爲現在印度半島之最南端人，與錫蘭島遙遙相望，這是可以確定的。他的家庭，是個相當富有的婆羅門之家，也是無用置疑的。所以，「付法藏因緣傳」稱之爲『尊貴豪勝』；西藏稱爲『王子』，由這些記述可以肯定。

提婆自幼相當聰慧，富有論辯天才。羅什譯的「提婆傳」說：『博識淵覽（覽？），才辯絕倫，擅名天竺，爲諸國所推。』^⑤「付法藏因緣傳」也說：『博識淵覽，才辯超絕，擅名天下，獨步諸國。』^⑥提婆的博識雄辯，不僅爲其史傳所記，即在其論典中，與外道問答雄辯，辭鋒猛銳，也是處處可見的。傳說提婆幼年時代，在其故鄉，爲了打破一般人的傳統迷信，曾將民衆崇拜信仰之大自在天 (Maheśvara) 的

眼睛取下。如羅什譯的「提婆菩薩傳」說：

其國中有大神，鑄黃金像之座，身長二丈，號曰大自在天。人有求願，能令現世如意。提婆詣廟求入拜見，主廟者言：天像至神，人有見者，既不敢正視；又令人退後，失守百日。汝但詣問求願，何須見耶？提婆言：若神必能如汝所說，乃但令我見之；若不如是，豈是吾之所欲見耶？時人奇其志氣，伏其明正，追入廟者數千萬人。提婆既入於廟，天像搖動，其眼怒目視之。提婆問天：神則神矣，何其小也？當以威靈感人，智德伏物。而假黃金以自多，動頗梨以熒惑，非所望也。即便登梯，鑿出其眼。時諸觀者，咸有疑意：大自在天，何為一小婆羅門所困？將無名過其實，理屈其辭也。提婆曉衆人言：神明遠大，故以近事試我，我得其心，故登金聚出頗梨，令汝等知，神不假質，精不託形，吾既不慢，神亦不辱也。⑦

「付法藏因緣傳」卷六，也有同樣記述。從提婆幼時之聰慧辯才觀之，大自在天神爲其所屈，廢去一眼，足見其雄才之勝，確非常人所及。

提婆在其國中，修學三藏，而後周遊印度本土。關於他的周遊動機，依據西藏史